Luca Molinari

Questionnaire on Weak indefinites in Piacentine

Here is the list of items contained in the questionnaire submitted orally to the informants. The order in which the items are listed corresponds to their order in the questionnaire and, consequently, to the order in which the items were presented to the informants.

1. *In t'al to dialët, un vegetarian dirisal:*
   'In your dialect, a vegetarian would say'

A mangi	*mia*		*chèran*
I-eat	not	ZERO	meat
A mangi	*mia*	la	*chèran*
I-eat	not	ART	meat
A mangi	*mia*	ad	*chèran*
I-eat	not	*di*	meat
A mangi	*mia*	dla	*chèran*
I-eat	not	*di*+art	meat
A mangi	*mia*	sèrta	*chèran*
I-eat	not	*certo*	meat

   'I don't eat meat'

2. *Adès, al post ad "chèran" in (1) matag "patèti", e dam tüt al ragion c'at pö in t'al to dialët. Tegnat in ment ca sum a dré parlè ad cu ca l'é inviè a mangiè 'na parsona:*
   'Now replace "meat" in (1) with "potatoes" and give me all the sentences you can say in your dialect. Keep in mind that we are talking about what a person is used to eat.'

A mangi	*mia*		*patèti*
I-eat	not	ZERO	potatoes
A mangi	*mia*	al	*patèti*
I-eat	not	ART	potatoes
A mangi	*mia*	ad	*patèti*
I-eat	not	*di*	potatoes
A mangi	*mia*	dal	*patèti*
I-eat	not	*di*+art	potatoes
A mangi	*mia*	sèrti	*patèti*
I-eat	not	*certo*	potatoes

   'I don't eat potatoes'

3. *In t'al to dialët, un astemi dirisal:*
   'In your dialect, a teetotaler would say:'

A bev	*mia*		*vein*
I-drink	not	ZERO	wine
A bev	*mia*	al	*vein*
I-drink	not	ART	wine
A bev	*mia*	ad	*vein*
I-drink	not	*di*	wine

A bev	*mia*	ad	*vein*
I-drink	not	*di*+art	wine
A bev	*mia*	sèrt	*vein*
I-drink	not	*certo*	wine

'I don't drink wine'

4. *Adès, al post ad "vein" in (3) matag "liqur fort", e dam admé al ragion ch'i van bein in t'al to dialët s'at parlès ad cu ca 'na parsona l'é inviè a bev:*
'Now replace "wine" in (3) with "spirits" and give me all the sentences you can [say] in your dialect. Keep in mind that we are talking about what a person is used to drink.'

A bev	*mia*		*liqur fort*
I-drink	not	ZERO	spirits
A bev	*mia*	i	*liqur fort*
I-drink	not	ART	spirits
A bev	*mia*	ad	*liqur fort*
I-drink	not	*di*	spirits
A bev	*mia*	di	*liqur fort*
I-drink	not	*di*+art	spirits
A bev	*mia*	sèrt	*liqur fort*
I-drink	not	*certo*	spirits

'I don't drink spirits'

5. *In t'al to dialët, s'at cuntès la seina fata dai to amis iarsira, dirisat:*
'In your dialect, if you would talk about the dinner you had at your friends' last night, you would say:'

Um	*mangè*		*chèran*
we-have	eaten	ZERO	meat
Um	*mangè*	la	*chèran*
we-have	eaten	ART	meat
Um	*mangè*	ad	*chèran*
we-have	eaten	*di*	meat
Um	*mangè*	dla	*chèran*
we-have	eaten	*di*+art	meat
Um	*mangè*	sèrta	*chèran*
we-have	eaten	*certo*	meat

'We ate meat'

6. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (5), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (5), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

7. *In t'al to dialët, s'at cuntès 'd un brindisi fat cui to amis ier, dirisat:*
'In your dialect, if you would talk about a toast you made with your friends yesterday, you would say:'

Um	*buì*		*vein*
we-have	drank	ZERO	wine
Um	*buì*	al	*vein*

we-have	drank	ART	wine
Um	*buì*	ad	*vein*
we-have	drank	*di*	wine
Um	*buì*	dal	*vein*
we-have	drank	*di*+art	wine
Um	*buì*	sèrt	*vein*
we-have	drank	*certo*	wine

'We drank wine'

8. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (7), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (7), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

9. *Sempar in t'al to dialët, sa 't cunsigliès cus as pö fè quand as va in muntagna, dirisat:*
'In your dialect, if you would suggest what one can do on the mountain, you would say:'

At pö	*catè*		*viulëti*
you-can	collect	ZERO	violets
At pö	*catè*	al	*viulëti*
you-can	collect	ART	violets
At pö	*catè*	ad	*viulëti*
you-can	collect	*di*	violets
At pö	*catè*	dal	*viulëti*
you-can	collect	*di*+art	violets
At pö	*catè*	sèrti	*viulëti*
you-can	collect	*certo*	violets

'You can collect violets'

10. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (9), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (9), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

11. *Lesa ogni ragion fein in fonda e signa cu ch'è scrit ma 't diris:*
'Read each sentence entirely and check those which are correct'

Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*		*ragas,*	*ma*	*admé*	*ragasi*
at-the	party	I-have	not	invited	ZERO	boys	but	only	girls
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	i	*ragas,*	*ma*	*admé*	*ragasi*
at-the	party	I-have	not	invited	ART	boys	but	only	girls
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	ad	*ragas,*	*ma*	*admé*	*ragasi*
at-the	party	I-have	not	invited	*di*	boys	but	only	girls
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	di	*ragas,*	*ma*	*admé*	*ragasi*
at-the	party	I-have	not	invited	*di*+art	boys	but	only	girls
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	sèrt	*ragas,*	*ma*	*admé*	*ragasi*
at-the	party	I-have	not	invited	*certo*	boys	but	only	girls

'At the party I didn't invite boys, but just girls'

Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*		*ragas*	*parché*	*i eran*	*antipatic*
at-the	party	I-have	not	invited	ZERO	boys	because	they-were	unpleasant
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	i	*ragas*	*parché*	*i eran*	*antipatic*
at-the	party	I-have	not	invited	ART	boys	because	they-were	unpleasant
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	ad	*ragas*	*parché*	*i eran*	*antipatic*
at-the	party	I-have	not	invited	*di*	boys	because	they-were	unpleasant
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	di	*ragas*	*parché*	*i eran*	*antipatic*
at-the	party	I-have	not	invited	*di*+art	boys	because	they-were	unpleasant
Ala	*festa,*	*ho*	*mia*	*invidè*	sèrt	*ragas*	*parché*	*i eran*	*antipatic*
at-the	party	I-have	not	invited	*certo*	boys	because	they-were	unpleasant

'At the party I didn't invite some boys because they were unpleasant'

12. *Sum a dré cuntè cu c'ho fat dumènica pr'astè dal temp föra d'in ca:*
'I am telling what I did on Sunday to spend some time outdoors:'

Ho	*tajè*		*erba*	*pr'*	*un'ura*
I-have	cut	ZERO	grass	for	an hour
Ho	*tajè*	l'	*erba*	*pr'*	*un'ura*
I-have	cut	ART	grass	for	an hour
Ho	*tajè*	d'	*erba*	*pr'*	*un'ura*
I-have	cut	*di*	grass	for	an hour
Ho	*tajè*	dl'	*erba*	*pr'*	*un'ura*
I-have	cut	*di*+art	grass	for	an hour

'I have mowed grass for an hour'

Ho	*tajè*		*erba*	*in t'*	*un'ura*
I-have	cut	ZERO	grass	in	an hour
Ho	*tajè*	l'	*erba*	*in t'*	*un'ura*
I-have	cut	ART	grass	in	an hour
Ho	*tajè*	d'	*erba*	*in t'*	*un'ura*
I-have	cut	*di*	grass	in	an hour
Ho	*tajè*	dl'	*erba*	*in t'*	*un'ura*
I-have	cut	*di*+art	grass	in	an hour

'I mowed the grass in an hour'

13. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (12), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (12), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

14. *Sum sempr'adré cuntè cu c'ho fat dumènica par pasè dal teimp föra d'in ca:*
'I am still telling what I did on Sunday to spend some time outdoors:'

Ho	*catè*		*muri*	*pr'*	*un'ura*
I-have	collected	ZERO	blackberries	for	an hour
Ho	*catè*	al	*muri*	*pr'*	*un'ura*
I-have	collected	ART	blackberries	for	an hour
Ho	*catè*	ad	*muri*	*pr'*	*un'ura*
I-have	collected	*di*	blackberries	for	an hour

Ho	*catè*	dal	*muri*	*pr'*	*un'ura*
I-have	collected	*di*+art	blackberries	for	an hour

'I have collected blackberries for an hour'

Ho	*catè*		*muri*	*in t'*	*un'ura*
I-have	collected	ZERO	blackberries	in	an hour
Ho	*catè*	al	*muri*	*in t'*	*un'ura*
I-have	collected	ART	blackberries	in	an hour
Ho	*catè*	ad	*muri*	*in t'*	*un'ura*
I-have	collected	*di*	blackberries	in	an hour
Ho	*catè*	dal	*muri*	*in t'*	*un'ura*
I-have	collected	*di*+art	blackberries	in	an hour

'I collected the blackberries in an hour'

15. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (14), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (14), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

16. *Lesa ogni ragion fein in fonda e signa cu ch'è scrit ma 't diris.*
'Read each sentence entirely and check those that are written as you would say them:'

A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*		*acqua*	*parché*	*la sèva*	*ad*	*candegina*
At lunch	today	I-have	not	drank	ZERO	water	because	it-tasted	of	chlorine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	l'	*acqua*	*parché*	*la sèva*	*ad*	*candegina*
At lunch	today	I-have	not	drank	ART	water	because	it-tasted	of	chlorine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	d'	*acqua*	*parché*	*la sèva*	*ad*	*candegina*
At lunch	today	I-have	not	drank	*di*	water	because	it-tasted	of	chlorine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	dl'	*acqua*	*parché*	*la sèva*	*ad*	*candegina*
At lunch	today	I-have	not	drank	*di*+art	water	because	it-tasted	of	chlorine

'For lunch today I didn't drink water because it tasted like chlorine'

17. *Lesa ogni ragion fein in fonda e signa cu ch'è scrit ma 't diris.*
'Read each sentence entirely and check those that are written as you would say them:'

A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*		*acqua*	*ma*	*admé*		*vein*
At lunch	today	I-have	not	drank	ZERO	water	but	only	ZERO	wine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	l'	*acqua*	*ma*	*admé*		*vein*
At lunch	today	I-have	not	drank	ART	water	but	only	ZERO	wine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	l'	*acqua*	*ma*	*admé*	al	*vein*
At lunch	today	I-have	not	drank	ART	water	but	only	ART	wine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	d'	*acqua*	*ma*	*admé*	ad	*vein*
At lunch	today	I-have	not	drank	*di*	water	but	only	*di*	wine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*	dl'	*acqua*	*ma*	*admé*	dal	*vein*
At lunch	today	I-have	not	drank	*di*+art	water	but	only	*di*+art	wine
A disnè	*incö*	*ho*	*mia*	*buì*		*acqua*	*ma*	*admé*	*vein*	
At lunch	today	I-have	not	drank	ZERO	water	but	only	wine	

'For lunch today I didn't drink water but only wine.'

18. *Sa t'è sarnì püsè 'd 'na risposta in (17), at sa 'd vis c'ag sia 'na difareinsa ad cu ch'i vön dì tra vüna e l'ètra? Pöt aspieghè quèl ela?*
'If you chose more than one answer in (17), do you think there is a difference in meaning among them? Can you explain it?'

19. *Intant ca Giani al preparèva la tèvla in giardein…*
'While John was laying the table in the garden…'

Maria	*l'é*	*andè*	*zu*	*in*	*canteina*	*a*	*tö*		*vein*
Mary	has	gone	down	in	cellar	to	take	ZERO	wine
Maria	*l'é*	*andè*	*zu*	*in*	*canteina*	*a*	*tö*	al	*vein*
Mary	has	gone	down	in	cellar	to	take	ART	wine
Maria	*l'é*	*andè*	*zu*	*in*	*canteina*	*a*	*tö*	ad	*vein*
Mary	has	gone	down	in	cellar	to	take	*di*	wine
Maria	*l'é*	*andè*	*zu*	*in*	*canteina*	*a*	*tö*	dal	*vein*
Mary	has	gone	down	in	cellar	to	take	*di*+art	wine

'Mary went down to the cellar to take wine'

20. E intant…
'In the meantine…'

Teresa	*l'é*	*andè*	*dal*	*maslein*	*a*	*cumprè*		*bistechi*
Teresa	has	gone	to-the	butcher	to	buy	ZERO	steaks
Teresa	*l'é*	*andè*	*dal*	*maslein*	*a*	*cumprè*	al	*bistechi*
Teresa	has	gone	to-the	butcher	to	buy	ART	steaks
Teresa	*l'é*	*andè*	*dal*	*maslein*	*a*	*cumprè*	ad	*bistechi*
Teresa	has	gone	to-the	butcher	to	buy	*di*	steaks
Teresa	*l'é*	*andè*	*dal*	*maslein*	*a*	*cumprè*	dal	*bistechi*
Teresa	has	gone	to-the	butcher	to	buy	*di*+art	steaks

'Teresa went to the butcher to buy steaks'

21. In t'al to dialët, un imbariagon dirisal:
'In your dialect, a drunkard would say:'

A bev	*mia*		*acqua*
I-drink	not	ZERO	water
A bev	*mia*	l'	*acqua*
I-drink	not	ART	water
A bev	*mia*	d'	*acqua*
I-drink	not	*di*	water
A bev	*mia*	dl'	*acqua*
I-drink	not	*di*+art	water
A bev	*mia*	sèrta	*acqua*
I-drink	not	*certo*	water

'I don't drink water'

22. *A pinsè a la manera ca t'è cumpilè 'l dumandi, cus dirisat?*

'Thinking about the way you answered the questions, what would you say?'

Ho sempar sarnì sicür/sicüra, sensa aveg di dübi
'I've always been sure, choosing without doubts'

G'ho avì di dübi, ma ad solit s'era sicür/sicüra ca 'l me risposti i fisan giüsti
'I've had some doubts, but generally I was sure that my answers were right'

Specialment par sèrti dmandi sum mia sicür/sicüra d'avé dat la risposta giüsta
'Especially for some questions I'm not sure I gave the right answer'

23. *Sura cusa t'et basè par rispond a chi dmandi che?*
'On what did you rely to answer the questions?'

Ho tignì cont ad cu ca so 'd la gramatica
'I relied on the grammar'

Ho tignì cont ad cu ca so par ves von/vüna ca pèrla l'italian nurmèl
'I relied on what I know being a speaker of Italian'

Ho tignì cont ad cu ca so par ves von/vüna ca pèrla l'italian 'd la me region
'I relied on what I know being a speaker of the Italian of my region'

24. *Dim quant a t'é piasì cu laur che:*
'Tell me how much you enjoyed this task'

Rispond a dmandi al 'm ha fat ragiunè sura sert laur dal me parlè ca gh'èva mia mèi fat a meint.
'Answering the questions made me think about certain aspect of my language that I had never noticed'

Rispond a dmandi l'é stè nuius e capis mia cusa sarvisa fè cul laur che.
'Answering the questions was boring and I don't understand the reason of this task'